



許多人生下來就具有天賦，然而上帝在賜予他們才智的同時，也為他們設置了難以克服的障礙——小提琴家帕爾曼就是這樣的一個人。

帕爾曼在四歲時得了小兒麻痺症，雖然逃過了死神的召喚，但必須面對的是終生殘障的事實。衆所周知，帕爾曼把全部的精力都集中在學習小提琴上；現在，他已經成為全世界頂尖的小提琴家之一。

〈帕爾曼的奮鬥歷程〉完整敘述了帕爾曼從出生到現在的生活故事。我們可以在他的奮鬥歷程中了解到：要實現自己的理想，除了才智以外，還需要有勇氣和決心。

帕爾曼的奮鬥歷程

FIDDLER TO THE WORLD:
The Inspiring Life of Itzhak Perlman

Carol H. Behrman 著 陳軍 譯
世界文物出版社 出版



帕爾曼的奮鬥歷程

FIDDLER TO THE WORLD

The Inspiring Life of Itzhak Perlman

Carol H. Behrman 著

陳 軍 譯

世界文物出版社

帕爾曼的奮鬥歷程／Carol H. Behrman著；陳
軍譯.--初版.--臺北市：世界文物，民
84

面；公分

譯自：Fiddler to the world : the
inspiring life of Itzhak Perlman
ISBN 957-8996-62-4（平裝）

1.帕爾曼（Perlman, Itzhak, 1945-） -
傳記 2.音樂家 - 傳記

910.9952

84005054

FIDDLER TO THE WORLD - The Inspiring Life of ITZHAK PERLMAN
by Carol H. Behrman

Copyright © 1992 by Carol H. Behrman

Copyright © 1995 Chinese language edition arranged with
F & W Publications, Inc. through Big Apple Tuttle-Mori Literary
Agency, Inc.（國際中文版授權：大蘋果版權代理有限公司）

© 1995 Chinese translation copyright by Mercury Publishing House
All Rights Reserved

帕爾曼的奮鬥歷程

新台幣150元

著者／Carol H. Behrman

譯者／陳軍

執行編輯／鄭世文

編輯／王秀婷・梁文芳

封面設計／游大為設計工作室

發行者／鄭少春

登記證／局版臺業字第0757號

出版者／世界文物出版社

地址／106 台北市大安區潮州街60巷2號

電話／(02) 321-1291・351-8201

傳真／(02) 312-0484

撥／16618294

排版／鑫華電腦排版有限公司

印刷／盈昌印刷有限公司

ISBN 957-8996-62-4

初版一刷：民國84年（1995）7月

10987654321

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有・翻印必究

Printed in Taiwan

目 錄

- 009 前言
- 013 出生在聖地
- 023 與小兒麻痺症抗爭
- 029 小提琴簡介
- 039 在特拉維夫度過的童年
- 047 來到美國
- 059 在卡內基音樂廳的首演
- 071 成功的事業與圓滿的愛情
- 079 拓展自己的音樂視野
- 093 他的個人生活
- 103 殘障者的代言人

- 113 帕爾曼主要錄音一覽表

帕爾曼的奮鬥歷程

FIDDLER TO THE WORLD

The Inspiring Life of Itzhak Perlman

Carol H. Behrman 著

陳 軍 譯

世界文物出版社

帕爾曼的奮鬥歷程 / Carol H. Behrman 著；陳
軍譯。--初版。--臺北市：世界文物，民
84

面：公分

譯自：Fiddler to the world : the
inspiring life of Itzhak Perlman
ISBN 957-8996-62-4 (平裝)

1. 帕爾曼 (Perlman, Itzhak, 1945-) -
傳記 2. 音樂家 - 傳記

910.9952

84005054

FIDDLER TO THE WORLD - The Inspiring Life of ITZHAK PERLMAN
by Carol H. Behrman

Copyright © 1992 by Carol H. Behrman

Copyright © 1995 Chinese language edition arranged with
F & W Publications, Inc. through Big Apple Tuttle-Mori Literary
Agency, Inc. (國際中文版授權：大蘋果版權代理有限公司)

© 1995 Chinese translation copyright by Mercury Publishing House
All Rights Reserved

帕爾曼的奮鬥歷程

新台幣150元

著者 / Carol H. Behrman

譯者 / 陳軍

執行編輯 / 鄭世文

編輯 / 王秀婷・梁文芳

封面設計 / 游大為設計工作室

發行者 / 鄭少春

登記證 / 局版臺業字第0757號

出版者 / 世界文物出版社

地址 / 106 台北市大安區潮州街60巷2號

電話 / (02) 321-1291・351-8201

傳真 / (02) 312-0484

郵撥 / 16618294

排版 / 鑫華電腦排版有限公司

印刷 / 盈昌印刷有限公司

ISBN 957-8996-62-4

初版一刷：民國84年（1995）7月

10987654321

※本書如有缺頁、破損請寄回更換

版權所有・翻印必究

Printed in Taiwan

獻給特別的與眾不同
的帕特里克和盧克

鳴謝

謹向幫助我完成此書的人們表示感謝。

特別感謝我的作家羣的幫助和鼓勵，感謝史坦，一位偉大的藝術家和出色的人物，他慷慨、隨意地讓我分享他的時間和記憶。

目 錄

- 009 前言
- 013 出生在聖地
- 023 與小兒麻痺症抗爭
- 029 小提琴簡介
- 039 在特拉維夫度過的童年
- 047 來到美國
- 059 在卡內基音樂廳的首演
- 071 成功的事業與圓滿的愛情
- 079 拓展自己的音樂視野
- 093 他的個人生活
- 103 殘障者的代言人
- 113 帕爾曼主要錄音一覽表

前言

像護腿金屬支架、拐杖和輪椅——這類殘障者用的器械，表演者通常是不帶上舞台的。許多表演者，無論多麼熱忱和外向，落入此種境地（殘障），都會疏遠迴避。如果要他們在舞台上，在眾目睽睽之下為事業的追求而被迫展示自己傷殘的軀體和不良於行時，他們也許寧願捨棄對事業的追求。

伊扎克·帕爾曼（**Itzhak Perlman**）卻不是這樣！因為這位表演者除了把這些器械帶上了舞台，還有另外一件東西，那就是一把小提琴，而小提琴的存在足以使他因身殘而賴以行動的器械顯得黯然失色。當他用弓在史特拉第瓦利製造的提琴上拉動琴弦，奏響悠揚的音樂時，其美妙超越了周圍一切的細節，柔和清純的樂曲連接著聽眾和演奏者的心，人們彷彿皆置身於一種歡樂的氣氛之中，共祝人類精神意志的力量戰勝了肉體的極限。

帕爾曼的下肢完全癱瘓，這似乎難以置信。因為這位小提琴家的殘疾之身並非是在他成年之後，在他開始自己的音樂生涯之後才造成的，而是他童年時代患病釀成的後果。帕爾曼出生在以色列。他父親是特拉維夫市的一名理髮師。帕爾曼四歲時患了小兒麻痺症，儘管經過許多個月的恢復療養，幼小的帕爾曼的病好了，卻留下了終身殘障的後遺症。即使如此，年少的帕爾曼仍覺得自己應該學習拉小提琴，他認為小提琴是世界上最難掌握的樂

器之一，這一觀點仍未改變。他需要全心鑽研，嫻熟而長時間的練習，而他付出的心血大大超過絕大多數正常人所能承受的壓力。儘管這樣，帕爾曼堅持認為拉小提琴是適合於他的。幸運的是，雙親都很支持，並安排帕爾曼在特拉維夫的音樂學院學習。

自從那以後，帕爾曼堅定不移地追求自己的音樂事業，他從來也不承認自己的殘疾之軀是他實現理想的障礙。他比別人更加努力、花更長的時間練習。在十二歲半時，他到了美國，在蘇利文（**Ed Sullivan**）主持的電視節目中露面，還參加了由有才華的青年音樂家所組成「蘇利文明星旅行團」為期三個月的巡迴演出。

這位少年小提琴家留在了美國，繼續他的學業，他被名師葛拉米安（**Ivan Galamian**）收為學生。1963年，十七歲的帕爾曼在紐約卡內基音樂廳舉行了首次演出。從此，他孜孜不倦地工作，在世界各地的音樂廳頻頻露面，還錄製了數張唱片。幾年來，他不斷完善自己的演奏技巧，終於被公認為二十世紀最傑出的小提琴演奏家之一。一位評論家寫道：「聽他的演奏，能感受到不同層面上的歡樂和喜悅——有技術、音樂方面的；還有人性方面的。」帕爾曼的演奏被形容為甚至能使他的同行都感到驚異的，具有一種「歡快」和「活潑」的魅力。這從他的性格上也同樣能看得出來——歡快、活潑和熱情。

帕爾曼的一生是一個身患小兒麻痺症的小男孩的成長過程和他如何成為一名既善於把握自己的演奏技巧，且善於把握自己生活的傑出小提琴家的奮鬥故事。他不顧本來會給自己今後的生活蒙上黑暗陰影的殘疾之身，超然處置，選擇了希望和接受命運挑戰的道路，使他最終能夠與全世界幾百萬人共同分享他對音樂的

熱愛。當然，在帕爾曼充滿艱辛的生活中，他跨出的每一步，遠非都像他那歡樂、活潑和毫無怨言的處世態度那樣平安順利而沒有痛苦曲折。

出生在聖地

一些年代在歷史上顯得格外重要。1945年就是重要的年份。在這一年裏，第二次世界大戰結束，這是一次可怕的戰爭，毀滅的力量差點使世界淪為一個新的歐洲中世紀的黑暗時代。1945年四月，德國向同盟國投降，希特勒統治世界的第三帝國的夢想永遠破滅，數以百萬計遭奴役的人被勝利的同盟國軍隊解救，納粹對猶太人大屠殺的神秘面紗也被撕破，整個世界第一次能夠看到納粹野蠻行徑的全部內容。同一年晚些時候，當美國空軍在廣島和長崎投下原子彈，預示著核子時代的開始，德國在侵略戰爭中的伙伴日本於八月份也投降了，二次大戰最終因此次最致命的一擊而結束。確實，任何人都會把這年視作歷史上的一個里程碑。

1945年還發生了另外一件事，它的影響當然遠不及戰爭、和平那樣巨大，而且除了個別的幾個人外，此事在當時並未引起注意。八月三十一日，一個小男嬰在巴勒斯坦的特拉維夫市誕生，他是哈伊姆（Chaim）和蕭莎娜（Shoshana）的兒子。這對驕傲的父母親因孩子的出生而異常地高興，一個孩子降臨世間，在以色列這神聖的土地上，在他們祖先期望的樂土中引起了一陣激動。就此事而言，這最多不過是一件喜事，屬於一件小小的私事而已。他們當時怎能知道自己的孩子將來的命運非同一般，而且有朝一日會給全世界的音樂愛好者帶來歡樂和喜悅呢？